

CHÍNH SÁCH XỬ LÝ VÀ BẢO VỆ DỮ LIỆU CÁ NHÂN KHÁCH HÀNG
POLICY OF PROCESING AND PROTECTION OF PERSONAL DATA FOR CUSTOMERS

1. Điều khoản chung
General Terms

- (a) Chính sách này quy định và điều chỉnh việc các Công ty phân phối sản phẩm Kubota ("**Công ty**"), với tư cách là Đại lý Ủy quyền, và Công ty TNHH Kubota Việt Nam ("**KVC**"), với tư cách là Nhà sản xuất/ Nhà phân phối/ Bên Ủy quyền đối với Sản phẩm Kubota, xử lý dữ liệu của Khách hàng cá nhân ("**Dữ liệu Cá nhân Khách hàng**") cho các mục đích liên quan việc mua bán Sản phẩm Kubota giữa Khách hàng và Công ty.

*This Policy sets out and governs the Companies distributing Kubota products (the "**Company**"), as the Authorized Dealer, and Kubota Vietnam Co., Ltd ("**KVC**"), as the Manufacturer/ Distributor/ Authorizing Party for Kubota Products processing the personal data of the individual Customer ("**Customer's Personal Data**") for the purposes related to the purchase and sale of Kubota Products between the Customer and the Company.*

- (b) Chính sách này là một phần không tách rời của Hợp đồng mua bán Sản phẩm Kubota được ký kết giữa Khách hàng và Công ty. Theo đó, Khách hàng hiểu rõ và đồng ý rằng trong trường hợp Khách hàng không phản hồi, chưa đồng ý hoặc từ chối bất kỳ điều khoản hoặc điều kiện nào tại Chính sách này có thể dẫn đến việc gián đoạn hoặc khó khăn trong việc cung cấp Sản phẩm Kubota của Công ty và KVC.

This Policy is an integrated part of the Purchase and Sale Agreement of Kubota Products signed between the Customer and the Company. Accordingly, Customer fully understand and agree that the failure to respond to, agree to, or refuse any term or condition of this Policy may result in interruption or difficulty in providing Kubota Products of the Company and KVC.

- (c) Trong phạm vi xử lý dữ liệu cá nhân theo Chính sách này, Khách hàng là Chủ thể Dữ liệu, KVC là Bên Kiểm soát và Xử lý Dữ liệu Cá nhân, và Công ty là Bên Xử lý Dữ liệu Cá nhân.

To the extent of processing personal data pursuant to this Policy, the Customer is the Data Subject, KVC is the Personal Data Controller cum Processor, and the Company is the Personal Data Processor.

2. Định nghĩa
Definition

Trong Chính sách này, trừ khi ngữ cảnh có yêu cầu khác, các điều khoản sau sẽ có ý nghĩa như dưới đây:
In this Policy, unless the context otherwise requires, the following terms shall have the meanings as below:

Bên Kiểm soát Dữ liệu Cá nhân <i>Personal Data Controller</i>	có nghĩa là tổ chức quyết định mục đích và phương tiện xử lý Dữ liệu Cá nhân <i>means an organization that decides on the purposes and means of processing Personal Data</i>
Bên Kiểm soát và Xử lý Dữ liệu Cá nhân <i>Personal Data Controller cum Processor</i>	có nghĩa là tổ chức đồng thời quyết định mục đích, phương tiện và trực tiếp xử lý Dữ liệu Cá nhân <i>means an organization that simultaneously decides on the purposes, means and directly processes Personal Data</i>
Bên Xử lý Dữ liệu Cá nhân <i>Personal Data Processor</i>	có nghĩa là tổ chức thực hiện việc xử lý dữ liệu thay mặt cho Bên Kiểm soát Dữ liệu Cá nhân, thông qua một hợp đồng hoặc thỏa thuận với Bên Kiểm soát Dữ liệu Cá nhân <i>means an organization that performs the processing of raw data on behalf of the Personal Data Controller, through a contract or agreement with the Personal Data Controller</i>
Chủ thể Dữ liệu <i>Data Subject</i>	có nghĩa là cá nhân được Dữ liệu Cá nhân phản ánh <i>means an individual who is reflected by Personal Data</i>

Đại lý, hoặc Đại lý Ủy quyền Dealer, or the Authorized Dealer	có nghĩa là các tổ chức, doanh nghiệp được KVC chỉ định và ủy quyền bán Sản phẩm Kubota theo Hợp đồng đại lý. <i>means organizations and enterprises appointed and authorized by KVC to sell Kubota Products under a Dealership Agreement</i>
Dữ liệu Cá nhân Personal Data	có nghĩa là thông tin dưới dạng ký hiệu, chữ viết, chữ số, hình ảnh, âm thanh hoặc dạng tương tự trên môi trường điện tử gắn liền với một Chủ thể Dữ liệu cụ thể hoặc giúp xác định hoặc nhận dạng Chủ thể Dữ liệu <i>means information in the form of symbols, scripts, numbers, images, sounds or similar forms in the electronic environment attached to a specific Data Subject or helping to identify a Data Subject</i>
Hệ thống System	có nghĩa là mạng và cơ sở hạ tầng bao gồm phần cứng, ứng dụng, phần mềm, máy tính và thiết bị viễn thông, liên kết, trang web mạng nội bộ và các cơ sở trực tuyến khác <i>means the network and infrastructure including hardware, applications, software, computers and telecommunication equipment, links, intranet websites, and other online facilities</i>
Khách hàng Customer	có nghĩa là bất kỳ người tiêu dùng cá nhân nào đã mua và/hoặc đang sử dụng Sản phẩm Kubota và/hoặc có nhu cầu mua, sử dụng Sản phẩm Kubota và/hoặc được Công ty hoặc KVC tư vấn, giới thiệu, chào bán Sản phẩm Kubota. Khách hàng bao gồm khách hàng cá nhân hoặc người đại diện được ủy quyền hoặc người liên hệ của khách hàng là tổ chức <i>means any individual customer who has purchased and/or is using Kubota Products and/or has needs to purchase, use Kubota Products and/or be advised, introduced, offered by the Company or KVC for sale of Kubota Products. The Customer includes an individual customer or an authorized representative or a contact person of an organization customer</i>
KVC	có nghĩa là Công ty TNHH Kubota Việt Nam <i>means Kubota Vietnam Co., Ltd</i>
Luật Bảo vệ Dữ liệu Cá nhân Hiện hành Applicable Data Protection Law	có nghĩa là tất cả các luật bảo vệ dữ liệu hoặc quyền riêng tư, quy tắc, quy chế, pháp lệnh, quy định hoặc lệnh thực thi của bất kỳ cơ quan có thẩm quyền hoặc cơ quan chính phủ nào của Việt Nam có thể được sửa đổi và có hiệu lực áp dụng liên quan đến việc thực hiện Chính sách này trong từng thời kỳ <i>means all laws on data protection or right to privacy, rules, statutes, ordinances, regulations, or enforcement orders of any competent authority or government authority of Vietnam as may be amended and having enforceability relevant to the implementation of this Policy from time to time</i>
Sản phẩm Kubota Kubota Products	có nghĩa là sản phẩm máy và bất cứ các phụ kiện, dụng cụ, đồ phụ trợ đi kèm và phụ tùng nào của sản phẩm mà KVC cung cấp trực tiếp cho Đại lý trong phạm vi Hợp đồng Đại lý giữa KVC và Công ty <i>means the machinery product and any accessories, tools, auxiliary items and spare parts of the machinery product that KVC provide directly to Dealer within the scope of the Dealership Agreement between KVC and the Company</i>
Xử lý Processing	có nghĩa là việc thực hiện bất kỳ hoạt động hoặc các hoạt động nào liên quan đến Dữ liệu Cá nhân, bao gồm hoạt động thu thập, ghi, phân tích, xác nhận, lưu trữ, chỉnh sửa, công khai, kết hợp, truy cập, truy xuất, thu hồi, mã hóa, giải mã, sao chép, chia sẻ, truyền đưa, cung cấp, chuyển giao, xóa, hủy hoặc các hành động khác có liên quan <i>means performing any operation or set of operations with respect to Personal Data, including collection, recording, analysis, confirmation, storage, editing, publicity, combination, access, retrieval, encryption, decryption, copying, sharing, transmission, provision, transfer, deletion, destruction or other relevant actions</i>

3. Dữ liệu Cá nhân Khách hàng được thu thập và xử lý
Personal Data of the Customer collected and processed by the Company

Công ty thu thập các Dữ liệu Cá nhân mà Khách hàng nhận thức và chủ động cung cấp trong quá trình liên hệ mua và được Công ty tư vấn, giới thiệu, chào bán Sản phẩm Kubota bao gồm các thông tin sau:

The Company collects the Personal Data that the Customer knowingly and voluntarily provides in the course of contacting for purchase and receiving the Company's advice, introduction, offer for sale of the Kubota Products, including the following information:

- (a) Họ, chữ đệm và tên khai sinh, tên gọi khác (nếu có);
Full name, middle name and name at birth, other name (if any);
- (b) Ngày, tháng, năm sinh; giới tính; quốc tịch;
Date of birth; gender; nationality;
- (c) Nơi sinh, địa chỉ liên hệ;
Place of birth, contact address;
- (d) Số điện thoại, email, số chứng minh nhân dân, số định danh cá nhân, số hộ chiếu; và
Phone number, email, identity card number, personal identification number, passport number; and
- (e) Nghề nghiệp hiện tại.
Current occupation.

4. Mục đích của việc Xử lý Dữ liệu Cá nhân Khách hàng *Purposes of Processing Personal Data of the Customer*

KVC và Công ty được phép xử lý Dữ liệu Cá Nhân của Khách hàng như đã được Khách hàng đánh dấu X đồng ý cho phép Xử lý tại Thư Chấp thuận.

KVC and the Company are permitted to process the Personal Data of the Customer as marked an X by the Customer for the consent of Processing in the Letter of Consent.

Trong trường hợp Công ty và KVC thu thập và xử lý Dữ liệu Cá nhân của Khách hàng cho những mục đích nằm ngoài Mục đích đã được chấp thuận tại Thư Chấp thuận, KVC phải được sự đồng ý trước của Khách hàng theo từng thời điểm, trừ trường hợp pháp luật Việt Nam có quy định khác hoặc theo yêu cầu của cơ quan nhà nước có thẩm quyền.

In case the Company and KVC collect and process the Personal Data of the Customer for purposes other than the Purposes as approved in the Letter of Consent, KVC shall obtain the prior consent of the Customer from time to time, unless otherwise expressly stated by the Vietnamese laws or at the request of competent governmental authorities.

5. Những người hoặc tổ chức có thể được tiếp cận Dữ liệu Cá nhân Khách hàng *Individuals or organizations that may have access to the Personal Data of the Customer*

KVC và Công ty sẽ không chia sẻ hoặc cấp quyền truy cập Dữ liệu Cá nhân Khách hàng với bất kỳ bên thứ ba nào ngoại trừ các bên liên quan liên quan đến Mục đích xử lý Dữ liệu Cá nhân Khách hàng như được liệt kê dưới đây. Thông qua việc chấp thuận Thư Chấp thuận và Chính sách này hoặc chấp thuận tại từng thời điểm, Khách hàng theo đây đồng ý cho Công ty và KVC chia sẻ Dữ liệu Cá nhân Khách hàng cho các bên thứ ba sau:

KVC and the Company shall not share or grant access to the Personal Data of the Customer to any third party except those related to the Purposes of processing the Personal Data of the Customer as listed below. By acceptance of the Letter of Consent and the Policy or by acceptance from time to time, the Customer hereby agrees to allow the Company and KVC to share Personal Data with the following third parties as follows:

- (a) Với các công ty liên kết, các đơn vị và chi nhánh của KVC: Các công ty liên kết chia sẻ với nhau về nguồn lực, chẳng hạn như hạ tầng và công nghệ, và cho Mục đích xử lý Dữ liệu Cá nhân được quy định trong Chính sách này.
With respect to subsidiaries, associates, divisions and affiliates of KVC or subjected to KVC Group: Subsidiaries and associates shall share with each other resources, such as infrastructure and technology, and for the Purposes of processing Personal Data in accordance with this Policy.
- (b) Với các nhà cung cấp, chuyên gia tư vấn, đối tác tiếp thị, công ty nghiên cứu và nhà cung cấp dịch vụ hoặc đối tác kinh doanh khác, bao gồm: Bộ phận hỗ trợ kỹ thuật, bảo hành Sản phẩm Kubota; Nhà cung cấp lưu trữ đám mây; Đối tác quảng cáo và tiếp thị; Nhà cung cấp phân tích dữ liệu; Các đối tác nghiên cứu, bao gồm cả những người thực hiện khảo sát hoặc dự án nghiên cứu hợp tác với KVC hoặc thay mặt KVC; và Các đối tác khác có liên quan việc cung cấp Sản phẩm Kubota cho Khách hàng.

With respect to suppliers, consulting experts, marketing partners, research companies and service providers or other business partners, including: KVC's Division of technical support and Kubota Products warranty; Cloud storage provider; Advertising and marketing partners; Data analytics providers; Research partners, including those conducting surveys or research projects cooperating with KVC or on KVC's behalf; and Other partners involved in providing Kubota Products to the Customer.

- (c) Cơ quan nhà nước, các tổ chức và cá nhân khác mà pháp luật hiện hành hoặc cơ quan nhà nước yêu cầu hoặc cho phép.
State authorities, other organizations and individuals as required or permitted by applicable law or state authorities.

6. Quyền của Khách hàng đối với Dữ liệu Cá nhân ***Rights of the Customer to Personal Data***

Tùy thuộc vào tình huống cụ thể, Khách hàng có một số quyền nhất định đối với Dữ liệu Cá nhân của Khách hàng trừ trường hợp pháp luật có quy định khác, như sau:
Depending on circumstances and the provisions of the law, the Customer has certain rights toward their Personal Data. The Customer has the right:

- (a) Quyền yêu cầu được truy cập, hoặc được cung cấp bản sao Dữ liệu Cá nhân của bạn mà chúng tôi đang xử lý, cùng với thông tin về tính chất, quá trình xử lý và chia sẻ Dữ liệu Cá nhân đó
The right to request access to, or be provided with a copy of your Personal Data that we are processing, together with information about the nature, processing, and sharing of such Personal Data
- (b) Quyền yêu cầu chỉnh sửa nội dung không chính xác Dữ liệu Cá nhân của bạn mà chúng tôi đang xử lý
The right to request the edition of incorrect content of your Personal Data that we are processing
- (c) Quyền rút lại sự đồng ý
The right to withdraw consent
- (d) Quyền yêu cầu xóa dữ liệu
The right to request the erasure of data
- (e) Quyền hạn chế xử lý dữ liệu
The right to restrict of data processing
- (f) Quyền phản đối xử lý dữ liệu
The right to object to data processing
- (g) Quyền khiếu nại, tố cáo, khởi kiện
The right to complaint, denounce, initiate lawsuits
- (h) Quyền yêu cầu bồi thường thiệt hại
The right to claim damage
- (i) Quyền tự bảo vệ
The right to self-protection

Tuy nhiên, việc Khách hàng chọn không chia sẻ Dữ liệu Cá nhân của mình với Công ty và KVC, hoặc việc Khách hàng rút lại sự đồng ý, yêu cầu xóa Dữ liệu Cá nhân, phản đối việc xử lý Dữ liệu Cá nhân của Khách hàng, có thể dẫn đến việc KVC và Công ty không thể thực hiện các hành động cần thiết để đạt được Mục đích xử lý được mô tả tại Điều 4 của Chính sách này (Mục đích của việc Xử lý Dữ liệu Cá nhân Khách hàng) hoặc dẫn đến việc KVC và Công ty không thể thực hiện các nghĩa vụ có liên quan của mình đối với Khách hàng liên quan việc cung cấp Sản phẩm Kubota.

However, the choosing not to share the Personal Data of the Customer with the Company and KVC, or withdrawing consent, requesting the erasure of Personal Data, objecting to the process of Personal Data of Customer may lead to the fact that KVC and the Company are unable to take all necessary actions to obtain the Purposes of processing as described in Article 4 of this Policy (Purposes of Processing Personal Data of the Customer) or result in the failure of KVC and the Company to perform their relevant obligations to the Customer regarding the provision of Kubota Product.

Đối với quyền yêu cầu cung cấp Dữ liệu Cá nhân, Khách hàng được yêu cầu KVC cung cấp bản sao Dữ liệu Cá nhân của Khách hàng. Để thực hiện yêu cầu, Khách hàng vui lòng điền thông tin vào Phiếu Yêu Cầu Cung Cấp Dữ Liệu Cá Nhân theo Mẫu số 01 (dành cho người dùng cá nhân) hoặc Mẫu số 02 (dành cho tổ chức, doanh nghiệp) tại Phụ lục A của Chính Sách này và gửi bản giấy hoặc bản chụp đến KVC thông qua Chi tiết Liên hệ tại Điều 13 bên dưới.
With respect to the right to request the Personal Data provision, the Customer is entitled to request KVC to provide copies of the Personal Data of the Customer. To implement the request, the Customer please fill in the Request Slip for Provision of Personal Data according to Form No. 1 (for individual users) or Form No. 2 (for organizations and

enterprises) in Appendix A of this Policy and send a hard copy or photocopy to KVC via the Contact Details in Clause 13 below.

Lưu ý: Trường hợp Khách hàng muốn yêu cầu thực hiện các quyền của mình, Khách hàng có thể liên hệ KVC thông qua Chi tiết Liên hệ tại Điều 13 của Chính sách này để được hướng dẫn cụ thể. KVC sẽ sàng lọc và xác minh tất cả các yêu cầu trước. Để xác minh danh tính và/hoặc thẩm quyền thực hiện yêu cầu của Khách hàng, KVC có thể yêu cầu Khách hàng cung cấp thông tin hoặc tài liệu hỗ trợ để chứng thực các yêu cầu. Sau khi xác minh, KVC sẽ xử lý các yêu cầu của Khách hàng trong thời hạn được quy định bởi pháp luật.

Note: If the Customer wants to request for implementation of their rights, the Customer may contact KVC via Contact Details under Clause 13 of this Policy for specific instructions. KVC shall first screen and verify all requests. In order to verify the identity and/or competency to fulfill the Customer's requests, KVC may request the Customer to provide information or documents supporting the request for verification. After verification, KVC will process the Customer's requests within the time limit as provided by law.

7. Nghĩa vụ của Khách hàng đối với Dữ liệu Cá nhân Obligations of the Customer toward their Personal Data

Theo luật áp dụng và quy định hiện hành, Khách hàng có nghĩa vụ:

According to applicable laws and regulations, the Customer has the obligations to:

- (a) Cung cấp đầy đủ, chính xác Dữ liệu Cá nhân theo yêu cầu của Công ty và/ hoặc KVC khi đồng ý cho phép Công ty và KVC xử lý Dữ liệu Cá nhân;
Provide full and accurate Personal Data as requested by the Company and/or KVC when agreeing to allow the Company and KVC to process Personal Data;
- (b) Áp dụng các biện pháp cần thiết để tự bảo vệ Dữ liệu Cá nhân của mình. Nếu Dữ liệu Cá nhân của Khách hàng bị tiết lộ do sự bất cẩn hay bất kỳ lỗi bảo mật nào khác của chính cá nhân Khách hàng, thì Khách hàng phải chấp nhận những rủi ro và thiệt hại phát sinh; và
Take necessary measures to self-protect their Personal Data. If the Personal Data of the Customer is revealed because of negligence or any other security fault on the part of themselves, the Customer must take the incurred risks and damages; and
- (c) Tuân thủ quy định của pháp luật về bảo vệ Dữ liệu Cá nhân và tham gia phòng, chống các hành vi vi phạm quy định về bảo vệ Dữ liệu Cá nhân.
Comply with regulations on the protection of Personal Data and participate in preventing and combating violations of regulations on the protection of Personal Data.

8. Thời gian bắt đầu, thời gian kết thúc Xử lý Dữ liệu Cá nhân Beginning and ending time of Personal Data Processing

Tuân thủ Mục đích xử lý được mô tả tại Điều 4 của Chính sách này, Công ty và KVC thực hiện Xử lý Dữ liệu Cá nhân của Khách hàng từ thời điểm Khách hàng đồng ý đối với Chính sách này. Việc Xử lý Dữ liệu Cá nhân của Khách hàng kết thúc theo quy định về thời gian lưu trữ Dữ liệu Cá nhân theo Điều 9 của Chính sách này.
To comply with the Purpose of Processing described in Clause 4 of this Policy, the Company and KVC perform the Personal Data Processing of the Customer from the time the Customer agrees to this Policy. Personal Data Processing of the Customer ends in accordance with the provision on the period for storing Personal Data under Clause 9 of this Policy.

9. Việc lưu trữ Dữ liệu Cá nhân của Khách hàng Storage of Personal Data of the Customer

KVC và Công ty lưu trữ Dữ liệu Cá nhân của Khách hàng để đảm bảo đạt được các Mục đích xử lý được mô tả tại Điều 4 của Chính sách này trong thời hạn cần thiết cho việc thực hiện các Mục đích xử lý trên, hoặc theo quy định của pháp luật (bao gồm cả cho mục đích thuế và kế toán), hoặc để thực hiện các công việc khác như được thông báo trước cho Khách hàng. Thời gian KVC và Công ty lưu trữ Dữ liệu Cá nhân Khách hàng cụ thể khác nhau tùy thuộc vào Mục đích. Khi Dữ liệu Cá nhân Khách hàng không còn cần thiết để đạt được Mục đích hoặc KVC và Công ty không còn có mục đích kinh doanh hoặc pháp lý để lưu trữ Dữ liệu Cá nhân Khách hàng, KVC và Công ty sẽ thực hiện các bước để ngăn chặn việc truy cập hoặc sử dụng Dữ liệu Cá nhân cho bất kỳ mục đích nào ngoài việc tuân thủ theo Chính sách này, hoặc cho mục đích an toàn, bảo mật, phát hiện và phòng chống gian lận.

KVC and the Company store the Personal Data of the Customer to ensure that the Purposes of processing as prescribed in Clause 4 of this Policy within a certain period necessary for implementing Purposes above, or as required by the law (including both tax and accounting purposes), or for conducting other duties as notified to the

Customer in advance. The period for which KVC and the Company stores specific Customer Personal Data differs depending on each Purpose. When Personal Data is no longer necessary for implementing Purposes or KVC and the Company have no business or legal purposes to retain Personal Data of the Customer, KVC and the Company shall take steps to prevent the access or use of Personal Data for any purposes other than compliance with this Policy, or for purposes of safety, security, detection and prevention of fraud.

KVC có thể từ chối yêu cầu xóa dữ liệu của Khách hàng trong các trường hợp sau:
KVC can reject the request of the Customer in the following circumstances:

- (a) Pháp luật quy định không cho phép xóa dữ liệu;
The law stipulates that data deletion is not allowed;
- (b) Dữ liệu Cá nhân được xử lý bởi cơ quan nhà nước có thẩm quyền với mục đích phục vụ hoạt động của cơ quan nhà nước theo quy định của pháp luật;
Personal data is processed by competent state agencies for the purpose of serving the operation of state agencies in accordance with the law;
- (c) Dữ liệu Cá nhân đã được công khai theo quy định của pháp luật;
Personal Data has been made public in accordance with the law;
- (d) Dữ liệu Cá nhân được xử lý nhằm phục vụ yêu cầu pháp lý, nghiên cứu khoa học, thống kê theo quy định của pháp luật;
Personal Data is processed to serve legal requirements, scientific research and statistics as prescribed by law;
- (e) Trong trường hợp tình trạng khẩn cấp về quốc phòng, an ninh quốc gia, trật tự an toàn xã hội, thảm họa lớn, dịch bệnh nguy hiểm; khi có nguy cơ đe dọa an ninh, quốc phòng nhưng chưa đến mức ban bố tình trạng khẩn cấp; phòng, chống bạo loạn, khủng bố, phòng, chống tội phạm và vi phạm pháp luật; hoặc
In case of national defense and security, social order and safety, major disasters or dangerous epidemics; when there is a threat to national security or defense but not to the extent of declaring a state of emergency; prevention and prevention of riots, insanity, prevention of crime and violations of the law; or
- (f) Ứng phó với tình huống khẩn cấp đe dọa đến tính mạng, sức khỏe hoặc sự an toàn của Khách hàng hoặc cá nhân khác.
Response to an emergency that threatens the life, health, or safety of the Customer or another individual.

10. Cách thức xử lý và các biện pháp bảo vệ Dữ liệu Cá nhân ***Personal Data handling methods and protection measures***

KVC sẽ thực hiện các biện pháp về mặt tổ chức, kỹ thuật và pháp lý phù hợp để bảo vệ Dữ liệu Cá nhân. Các biện pháp này có thể bao gồm, nhưng không giới hạn, phát hiện, ngăn chặn tổn thất, rò rỉ Dữ liệu Cá nhân, hay ngăn chặn việc sử dụng hoặc tiếp cận trái phép Dữ liệu Cá nhân.

KVC shall take appropriate organizational, technical, and legal measures to protect Personal Data. These measures may include but are not limited to, detecting, preventing loss, leakage of Personal Data, or preventing unauthorized use or access of the Personal Data.

KVC sẽ giới hạn quyền tiếp cận Dữ liệu Cá nhân ở mức độ cần thiết và hợp lý. Chỉ những người được KVC chỉ định và/hoặc ủy quyền mới được phép tiếp cận và Xử lý Dữ liệu Cá nhân, do đó Dữ liệu Cá nhân sẽ đảm bảo được bảo mật.

KVC will restrict the right to access the Personal Data to a necessary and reasonable extent. Only personnel who are designated and/or authorized by KVC are permitted to access and process Personal Data, hence Personal Data is ensured its confidentiality.

11. Hậu quả/Thiệt hại không mong muốn có khả năng xảy ra ***Unexpected/ Potential Consequences/Damages may incur***

Khách hàng vui lòng lưu ý việc truyền thông tin qua Internet có thể không hoàn toàn được bảo mật ở mọi thời điểm. Mặc dù Công ty và KVC sẽ cố gắng hết sức để bảo vệ Dữ liệu Cá nhân của Khách hàng, Công ty và KVC không thể đảm bảo tuyệt đối an toàn Dữ liệu Cá nhân của Khách hàng khi truyền qua các phương tiện trực tuyến, và do đó Công ty và KVC không chịu trách nhiệm về rủi ro truyền dữ liệu, thiệt hại xảy ra trong quá trình truyền dữ liệu, trừ trường hợp do lỗi hoặc hành vi vi phạm pháp luật của Công ty và/hoặc KVC.

The Customer please note that information transmission through the Internet may not be fully secured at all times. Although the Company and KVC will try their best to protect the Personal Data of the Customer, the Company and KVC are unable to guarantee the absolute security of the Personal Data of Customers when transmitted through online means, and thus the Company and KVC shall not be liable for risks of data transmission and damage incurred during the process of transmission, except in the case of faults or violations of the laws committed by the Company and/or KVC.

12. Thay đổi Change

Hoạt động kinh doanh của Công ty và/hoặc KVC liên tục thay đổi và Chính sách này cũng có thể được sửa đổi cho phù hợp với tình hình hoạt động kinh doanh của Công ty và/hoặc KVC tại từng thời điểm.
The business operations of the Company and/or KVC change continuously, and this Policy may also be amended as appropriate to the business operation status of the Company and/or KVC from time to time.

Đối với các điều chỉnh, sửa đổi, bổ sung tại Chính sách này liên quan đến thay đổi loại Dữ liệu Cá nhân Khách hàng được xử lý, Mục đích xử lý, đối tượng Chủ thể Dữ liệu có Dữ liệu Cá nhân được xử lý, các quyền và nghĩa vụ của Khách hàng đối với Dữ liệu Cá nhân của mình, Công ty sẽ liên hệ Khách hàng qua số điện thoại và/ hoặc email của Khách hàng để có được sự đồng ý của Khách hàng đối với những thay đổi này.
With respect to amendments, modifications, and supplementations in this Policy relating to the change of type of the processed Personal Data of the Customer, Purposes of processing, Data Subject of which Personal Data is processed, the rights and obligations of the Customer to their Personal Data, the Company shall contact the Customer via phone number and/or email of the Customer to obtain the Customer's consent to these changes.

13. Chi tiết Liên hệ với chúng tôi Contact Details to us

Nếu Khách hàng có bất kỳ câu hỏi, yêu cầu, thắc mắc và khiếu nại nào liên quan đến Chính sách này và hoạt động Xử lý Dữ liệu Cá nhân của Khách hàng hoặc có câu hỏi về thực tiễn hoạt động của Công ty và hoặc KVC liên quan đến việc cung cấp Sản phẩm Kubota, vui lòng liên hệ với KVC qua thông tin liên hệ dưới đây:
If the Customer has any questions, requests, concerns or complaints relating to this Policy and Processing of Customer's Personal Data or has questions about operational practices the Company and/or KVC relating to the provision of Kubota Products, please contact KVC via the following information:

BỘ PHẬN BẢO VỆ DỮ LIỆU - CÔNG TY TNHH KUBOTA VIỆT NAM DEPARTMENT ON DATA PROTECTION – KUBOTA VIETNAM CO., LTD

Địa chỉ : Lô B-3A2 –CN, KCN Mỹ Phước 3, Phường Thới Hòa, Thị Xã Bến Cát,
Address Tỉnh Bình Dương, Việt Nam
Lot B-3A2 –CN, My Phuoc 3 Industrial Park, Thoi Hoa Ward, Ben Cat Town, Binh Duong Province, Vietnam

Điện thoại liên hệ : 0274 3577 501
Telephone

Email : kvc_g.contact@kubota.com

– MẪU PHIẾU YÊU CẦU CUNG CẤP DỮ LIỆU CÁ NHÂN
APPENDIX A – REQUEST SLIP FOR PROVISION OF PERSONAL DATA

MẪU 01/ FORM 01

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

Independence - Freedom - Happiness

....., ngày tháng năm

Dated _____

**PHIẾU YÊU CẦU CUNG CẤP DỮ LIỆU CÁ NHÂN
*REQUEST SLIP FOR PROVISION OF PERSONAL DATA***

(Dành cho cá nhân/ For individual)

Kính gửi/ Dear:

1. Họ, tên cá nhân yêu cầu cung cấp dữ liệu cá nhân/ *Full name of individual requesting to provide personal data:*

.....

2. Người đại diện/Người giám hộ/ *Representative/Guardian*¹:

3. Số CMTND/Thẻ căn cước công dân/Hộ chiếu/ *Identity card/Citizen identification card/Passport number:*

..... cấp ngày/issue on /..... /..... tại/at

4. Nơi cư trú/ *Residence place*²:

.....

5. Số điện thoại/ *Phone number*³: ; Fax.....; E-mail:

6. Dữ liệu cá nhân yêu cầu cung cấp/ *Personal data requested to be provided*⁴:

.....

7. Mục đích yêu cầu cung cấp/ *Purpose of request to provide personal data:*

.....

8. Yêu cầu cung cấp dữ liệu cá nhân lần thứ/ *Request for the provision of personal data for the:*

a) Lần đầu/ *First time* b) Khác/ *Others*:

(ghi rõ số lần đã yêu cầu cung cấp thông tin có nội dung nêu trên/ specify the number of times requested for provision of information with the above contents)

9. Số lượng bản/ *Numner of copies*⁵:

10. Phương thức nhận dữ liệu cá nhân/ *Method of receiving personal data:*

Nhận tại nơi yêu cầu cung cấp/ *Receive at the place of request*

Nhận qua bưu điện (ghi rõ địa chỉ nhận)/ *Receive by post (specify receiving address):*

.....

Fax (ghi rõ số fax/ *specify fax number*):

¹ Theo quy định của Bộ luật Dân sự về người đại diện, người giám hộ đối với người yêu cầu cung cấp thông tin là người chưa thành niên, người hạn chế năng lực hành vi dân sự, người mất năng lực hành vi dân sự, người có khó khăn trong nhận thức và làm chủ hành vi, ...
According to the provisions of the Civil Code on representatives and guardians of information requesters who are minors, people with limited capacity for civil acts, people who have lost their capacity for civil acts, people with difficulties in perception and behavior control, etc.

² Ghi nơi cư trú của người đại diện/người giám hộ/ *Specify the residence of the representative/guardian.*

³ Ghi số điện thoại, fax, email của người đại diện/giám hộ/ *Specify the phone number, fax, and email of the representative/guardian.*

⁴ Ghi rõ tên chủ thể dữ liệu và các thông tin liên quan cần cung cấp/ *Specify the name of the data subject and relevant information to be provided.*

⁵ In, sao, chụp hoặc file dữ liệu/ *Print, copy, capture or filing of data.*

Nhận qua mạng điện tử (ghi rõ địa chỉ nhận)/ *Receive via electronic network (specify receiving address):*

.....

Hình thức khác (ghi rõ)/ *Other forms (specify):*

11. Văn bản kèm theo (trong trường hợp có điều kiện)/ *Enclosed documents (in case of conditions applicable):*

.....

.....

.....

NGƯỜI YÊU CẦU/ REQUESTER

(Ký, ghi rõ họ tên)

(Signature, full name)

MẪU 02/ FORM 02
CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence - Freedom - Happiness

....., ngày tháng năm
Dated _____

PHIẾU YÊU CẦU CUNG CẤP DỮ LIỆU CÁ NHÂN
REQUEST SLIP FOR PROVISION OF PERSONAL DATA
(Dành cho tổ chức, doanh nghiệp/ For organizations and enterprises)

Kính gửi/ Dear:

1. Tên tổ chức, doanh nghiệp/ *Name of organizations and enterprises*:
2. Người đại diện của tổ chức, doanh nghiệp/ *Legal representative of the organization, enterprise*¹:
3. Số CMTND/Thẻ căn cước công dân/Hộ chiếu/ *Identity card/Citizen identification card/Passport number*:
..... cấp ngày/issue on/...../..... tại/at
4. Địa chỉ trụ sở của tổ chức, doanh nghiệp/ *Head office address*:
5. Số điện thoại/ *Phone number*² ; Fax ; E-mail:
6. Dữ liệu cá nhân yêu cầu cung cấp/ *Personal data requested to provide*:
7. Mục đích yêu cầu cung cấp/ *Purpose of request to provide personal data*:
8. Yêu cầu cung cấp dữ liệu cá nhân lần thứ/ *Request for the provision of personal data for the*:
a) Lần đầu/ *First time* b) Khác/ *Others*:
(ghi rõ số lần đã yêu cầu cung cấp thông tin có nội dung nêu trên/ *specify the number of times requested for provision of information with the above contents*)
9. Số lượng bản/ *Number of copies*³:
10. Phương thức nhận văn bản, hồ sơ, tài liệu/ *Method of receiving personal data*:
 Nhận tại nơi yêu cầu cung cấp/ *Receive at the place of request*
 Nhận qua bưu điện (ghi rõ địa chỉ nhận)/ *Receive by post (specify receiving address)*:
 Fax (ghi rõ số fax/ *specify fax number*):
 Nhận qua mạng điện tử (ghi rõ địa chỉ nhận)/ *Receive via electronic network (specify receiving address)*:
 Hình thức khác (ghi rõ)/ *Other forms (specify)*:

¹ Theo quy định của Bộ luật Dân sự về người đại diện của tổ chức, doanh nghiệp/ *According to the provisions of the Civil Code on representatives of organizations and enterprises.*

² Ghi số điện thoại, fax, email của người đại diện yêu cầu cung cấp thông tin/ *Specify the phone number, fax, and email of the representative who request to be provided the information.*

³ In, sao, chụp hoặc file dữ liệu/ *Print, copy, capture or filing of data.*

11. Văn bản kèm theo (trong trường hợp có điều kiện)/ *Enclosed documents (in case of conditions applicable):*

.....
.....
.....

NGƯỜI YÊU CẦU/ REQUESTER⁴

(Ký, ghi rõ họ tên, đóng dấu)

(Signature, full name, stamp)

⁴ Người đại diện ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu của tổ chức, doanh nghiệp đó/ *The representative to sign, clearly state the full name and stamp the seal of such organization, enterprise*